

◆英语口语快易通系列

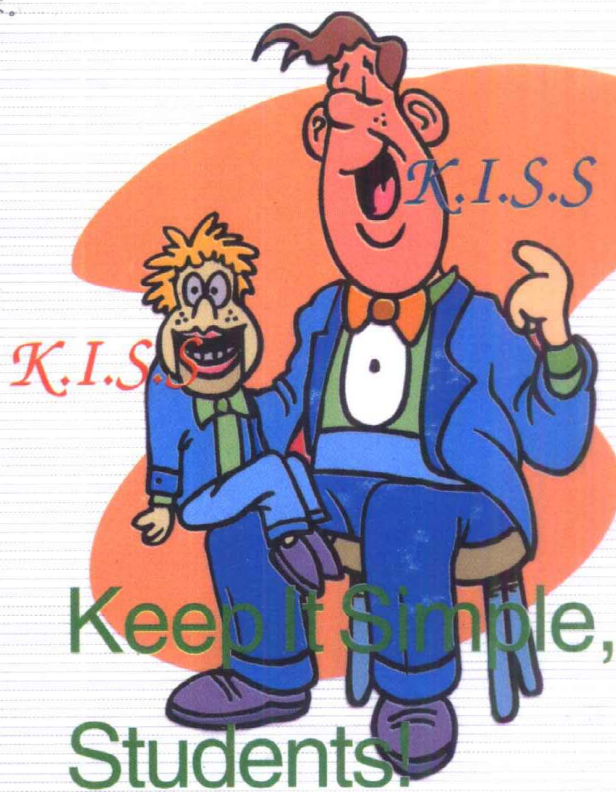
K.I.S.S (有声CD版)

简简单单说好英语

——用简单的表达与老外沟通

作者用 Complex(复杂的)和 Simple(简单的)两种对话作比较,让读者试着从两者的差异学习到简单表达的技术。

PAUL O' HAGAN 著



吉林科学技术出版社



简简单单说好英语 (有声 CD 版)

——用简单的表达与老外沟通

Keep It Simeple, Students!

by PAUL O' HAGAN

上海外语教育出版社

吉林省版权局著作权合同登记图字:07-2002-862

本著作物系探索文化事业(台湾)有限公司独家授权,版权专有。

图书在版编目(CIP)数据

简简单单说好英语:用简单的表达与老外沟通 / (英)哈根(Hagan, P.)著. — 长春:吉林科学技术出版社, 2001
ISBN 7-5384-2526-8

I. 简... II. 哈... III. 英语—口语 IV. H319.9
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 093535 号
责任编辑:珂 丽 封面设计:吴文阁

简简单单说好英语

用简单的表达与老外沟通

(英)哈根(Hagan, P.)

*

吉林科学技术出版社出版、发行
长春市第四印刷厂印刷

*

880×1230 毫米 32 开本 7 印张 210 000 字
2002 年 1 月第一版 2002 年 1 月第一次印刷
定价:28.00 元(含光盘 定价:3.00 元)

ISBN 7-5384-2526-8 / H · 151

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换。

社址 长春市人民大街 124 号

邮编 130021 电话:5677817 5635177

电子信箱 JLKJCBS@public.cc.jl.cn 传真 5635185

Acknowledgements

Thanks to “Lonely Planet” and “Insight Guides” Guide Books for introducing me not only to Taiwan but many other countries in my travels.

感谢 “Lonely Planet” 和 “Insight Guides” 这两本书提供讯息，使我不只在台湾，甚至是在世界各国旅行时都得到很多的帮助。

Paul



Contents

目 录

- 第一章 导 引(Introduction)/ 1
- 第二章 紧急事故(Emergency)/ 13
- 第三章 住 宿(Accommodation)/ 21
- 第四章 问 路(Directions)/ 29
- 第五章 买东西(Shopping)/ 55
- 第六章 宣传告知(Instructions)/ 91
- 第七章 结 语(Epilogue)/ 169
- 附 录 / 187

第一章 导引

Introduction

English

1



Complex 1

Teacher: Well, how do you feel about it? Don't you think you're making steady progress?

嗯,觉得如何?你不认为你在不断进步吗?

Student: I don't know really. Sometimes it truly seems to me that I'm making very little real progress.

不确定,有时真的似乎进步非常缓慢。

T: Do you know why you feel that way?

你知道你为什么会那么想吗?

S: I've often thought about it especially when I'm talking to my friends. They say they feel the same no matter how many English lessons they take.

特别是当我跟朋友聊天时,他们说不管上多少课还是一样。

· feel about it 感觉如何

· no matter 不管

· steady 不断的

· progress 进步

· truly 真实地

· real 真的





Simple 1

Teacher: Well, how do you feel about it? Don't you think you're steadily learning?

嗯, 觉得如何? 你不认为你在不断进步中吗?

Student: I don't know really. Sometimes I feel I'm not learning very much.

不确定, 有时候我觉得进步非常缓慢。

T: Why do you feel that way?

为什么会这样想呢?

S: When I talk about it to my friends they say the same, even if they talk to their English teacher many times.

当我跟我朋友聊天时, 他们也这样说, 不管上多少英文课, 感觉还是一样。

-
- you're... learning 取代 you're making steady progress 不断进步
 - not learning very much 取代 making very little real progress 进步缓慢
 - They... same 取代 they feel the same 感觉一样
 - they... many times 取代 how many English lessons they take 上多少英文课



Complex 2

T: So what do you think the problem is?

那么你认为问题出在哪里?

S: Well, to tell you the truth, I'm quite shy and nervous when I speak English.

哎,告诉你实话好了,当我说英文时,我很害羞和紧张的。

T: When you speak English do you translate mentally from Chinese in your mind?

当你说英文时,心里仍用中文翻译吗?

S: Yes, I've always done that. How else am I to know what to say?

对啊,我总是这样,要不然我怎么知道说什么呢?

T: Try to stop it because it isn't necessary.

其实那是不必要的。

S: That's easy for you to say but how do I stop using Chinese?

对你而言当然简单,但我可就不行哪!

· shy 害羞

· nervous 紧张

· translate 翻译

· how else 要不然

· try to stop it 试着停止

· mentally 心理上





Simple 2

T: So what stops you from speaking English?

那么你认为问题出在哪里呢?

S: Well, I find it hard to speak to people and I feel a little scared when I speak English.

嗯,当我说英文时,我很害怕和害羞。

T: When you speak English do you think in Chinese?

当你说英语时,还在以中文思考吗?

S: Yes, I've always done that. In what other way can I know what to say?

对,我总是这样,要不然我怎么知道说什么呢?

T: Try to stop it because you don't need to.

其实那是不必要的。

S: That's easy for you to say but how do I stop using Chinese?

对你而言当然简单,但我可就不行哪!

-
- what...English? 取代 what is the problem? 问题出在哪里?
 - I find...people 取代 shy 害羞
 - little scared 取代 nervous 紧张
 - do you...Chinese 取代 do you translate mentally from Chinese in your mind? 心里在想中文如何翻成英文?
 - In what other way 取代 how else 要不然
 - you don't need to 取代 it is not necessary 不是必要



Complex 3

T: I know for some people it's difficult to stop thinking in their native language, but if you persist, you'll find you get better at it until it's natural.

不用母语思考对某些人而言是有些难的,但若你贯彻到底,你会发现你进步神速而且流利呢!

S: I suppose that's how children start.

我猜小孩开始学说话就是这样。

T: Right. They don't have another language to worry about. What you should do is try to think in simple, short sentences.

对,他们没有另一种语言的困扰。你应该试着用简短的句子思考。

S: I'm afraid that if I do that I'm going to be speaking in baby talk.

我担心如果我这样做的话,就像婴儿牙牙学语般。

- native language 母语
- persist 坚持
- get better 更进步
- natural 自然,流利

- suppose 猜测
- worry about 担心的
- simple 简单的
- baby talk 牙牙学语





Simple 3

T: I know for some people it's not easy to stop thinking in their own language, but if you keep trying, you'll get better at it until you do it without thinking.

不用母语思考对某些人而言是困难的。但若你贯彻到底,你会发现你进步神速且流利呢!

S: I would say that's how children start.

我猜想小孩开始学说话就是这样。

T: Yes. They don't have another language to think about. You should try to think in simple short groups of words.

对,他们没有另一种语言的困扰,你应该试着用简短的句子思考。

S: I think a lot that if I do that I'm going to be speaking like a baby.

我担心,如果我这样做的话,就像婴儿在牙牙学语一般。

-
- it's not easy 取代 it's difficult 困难的
 - own language 取代 native language 母语
 - keep trying 取代 persist 坚持
 - I would say 取代 I suppose 我猜想
 - groups of words 取代 sentences 句子
 - I think a lot 取代 I'm afraid 我担心

Complex 4

T: It's unnecessary for you to worry about that. The idea is not to talk like a baby since small children often have difficulty in expressing themselves but to talk using simple vocabulary.

那不是你该担心的,问题不是说话像婴儿,而是小孩经常难于表达他们的意思,却必须用些简单的单字。

S: But I don't want to talk like that!

但是我不想像那样子说话!

T: You don't always have to talk like that but there are times, especially in emergencies, or when shopping when you don't know or can't remember, difficult vocabulary.

你不会总是说得像那样子,只是有时候,特别是紧急事件或逛街时,碰到不知道或不记得的生词。

- unnecessary 不需要的
- vocabulary 词汇
- emergencies 紧急的

- difficulty 困难的
- especially 特别地





Simple 4

T: You don't need to think too much about that. The idea is not to talk like a baby since small children often don't find it easy to say what they mean. But you should try to use simple words.

那不是该担心的，问题不是说话像婴儿，而是小孩经常难于表达他们的意思，却必须用些简单的字。

S: But I don't want to talk like that!

但是我不想像那样子说话！

T: You don't always have to talk like that but sometimes you need to, especially when there is danger or when buying things when you don't know or can't remember some words.

你不会总是说得像那样子，只是有时候，特别是紧急事件或逛街时，碰到不知道或不记得的生字。

-
- think too much 取代 worry 担心的
 - don't find ... mean 取代 have difficulty in expressing themselves 难于表达
 - there is danger 取代 emergencies 紧急状况



Complex 5

S: So how am I going to develop simple vocabulary? This feels like I'm going backwards.

那么我该如何运用这些简单的词而有所进步呢? 这种感觉像是开倒车似的。

T: Well, as the French say, "sometimes you have to go back a little in order to jump further ahead." Use simple vocabulary when you need to.

嗯,如法国俚语“后退一尺,跃前百丈”。当你需要用到时,就用吧!

S: But of course I have to keep developing more complex vocabulary.

但当然我的词汇必须有所进步才行啊!

T: Of course! However, even when you've developed to that stage, I'm sure you'll still find many situations where you'll have to think how to say something in a simple way to get across your meaning.

当然! 然而,即使当你的程度提升到某个阶段时,我确定你还是会发现许多情况下,你必须想一些简单的方式来表达。

- | | |
|--------------------------|-----------------|
| • develop 增进 | • complex 复杂的 |
| • feels like 感觉好像 | • stage 阶段 |
| • go backwards 退步 | • situation 情况 |
| • go back a little 倒退一尺 | • get across 表达 |
| • jump further ahead 跳更远 | • meaning 意思 |





Simple 5

S: So how am I going to learn how to talk more simply? This feels like in going backwards.

那么我该如何运用这些简单的词，而有所进步？这种感觉像是开倒车似的。

T: Well, as the people of France say, sometimes you have to go back a little in order to move further ahead. Use simple words when you have to.

嗯，如法国俚语“后退一尺，跃前百丈”。当你需要用到时，就用吧！

S: But of course I have to keep learning less simple words.

但是当然我的词汇必须有所增进才行。

T: Of course! However, even when you know many words, you'll find many times that you'll have to think of a simple way to say something.

当然！然而，即使当你的程度提升到某个阶段时，我确定你还是会发现许多情况下，你必须用些简单的方式表达。

-
- learn... simply 取代 develop simple vocabulary 增进词汇
 - the people of France 取代 the French 法国
 - simple words 取代 simple vocabulary 简单的生字
 - less simple words 取代 more complex vocabulary 难的生字
 - even... many words 取代 even when you've developed to that stage 提升到某个程度
 - many times 取代 many situations 很多情况

